

== INFORMACIONES TEATRALES ==

LA ESCENA, AL DIA

La audaz presentación, junto con la interpretación que han hecho en el teatro San Martín, de Buenos Aires, de la obra dramática «Romance de lobos», de don Ramón del Valle Inclán, ha constituido uno de los éxitos más señalados de la historia de aquel coliseo. El montaje realizado se considera un acontecimiento por las modernas y avanzadas técnicas utilizadas.

El próximo día 4 de diciembre se celebrarán en el teatro Arlequín las 500 representaciones de «Tres testigos», con un homenaje a su ilustre autor, don José María Pemán, de cuyo programa daremos oportuna y detallada cuenta.

Se asegura que Manuel Galiana, protagonista de la milenaria comedia dramática, original de Torcuato Luca de Tena, «Hay una luz sobre la cama», volverá nuevamente a figurar en el reparto, con Amelia de la Torre y Enrique Diosdado, en la nueva comedia del señor Luca de Tena titulada «El triunfador», que veremos en la segunda decena de enero en un céntrico teatro madrileño.

Subrayamos con gusto la crítica elopiosa y sin el más leve reparo aparecida en el «Diario da Manhã» de Lisboa, sobre el estreno de «La casa de las chivas» en la capital portuguesa. Afirma que Salom puede ser considerado como un auténtico dramaturgo.

El próximo homenaje que Los Celtiberos celebrarán en Riscal estará dedicado a don Antonio Martínez Empedador, para festejar su incorporación como miembro activo del Instituto de Cultura Hispánica y por haber sido distinguido con la Medalla al Mérito de la Cultura Italiana por el Gobierno de aquel país.

La empresa del teatro de la Comedia y el primer actor y director, Alberto Closas, que con Julia Gutiérrez Caba y otros intérpretes tan merecido éxito están alcanzando con la obra «Cuatro historias de alquiler», dedicarán la función de noche del próximo jueves a los ancianos artistas y escritores acogidos en el Instituto Cervantes. Ese día se celebrarán las cien representaciones de dicha obra.

Si ha lugar, después de «Antología de la zarzuela» se celebrará el programa homenaje a Caballero con las obras «La viejecita» y «El día de la africana».

«Un cochino egoísta» lleva por título la nueva comedia de François Dordín, traducida y adaptada por Jesús María de Arozamena para estrenar en su día en el Reina Victoria.

En la Exposición Mundial de Fotografías que se celebra actualmente en Yorksuirre, Juan Gyenes expone, entre otros valiosos documentos, diecinueve fotos correspondientes a autores españoles y once a extranjeros, pero todas ellas montadas y representadas en nuestros teatros.

El «Teatro calle» en su sesión inaugural, que tendrá lugar mañana, miércoles, en la Casa de América, comprende tres obras cortas de alumnos adelantados del Kalamozoo College, de Madrid, y llevan por título «El hombre», «La historia del Rey» y «Acción de gracias».—A. L.

ESTA NOCHE, INAUGURACION DE LA TEMPORADA EN EL MARIA GUERRERO CON EL ESTRENO DE «ROMANCE DE LOBOS», DE VALLE INCLAN

NURIA ESPERT, PREMIO «MAYTE» DE TEATRO

El segundo premio de teatro «Mayte» ha sido otorgado esta noche en una cena de gala celebrada en Mayte-Commodore a la insigne actriz Nuria Espert por su labor en el hecho teatral de «Las criadas». En la votación final, a la que llegaron Nuria Espert y Marija Asquerino por su interpretación en las comedias «O. K.» y «El sueño de la razón», el Jurado decidió el premio por seis votos a la primera y cuatro a la segunda.

En las votaciones anteriores habían sido eliminados, por este orden, el Grupo Tabano, José María Prada, José María Morera, en la primera; en la segunda, Torcuato Luca de Tena y José Bódalo; en la tercera, José María Pemán y Julieta Serrano; en la cuarta, Irene Gutiérrez Caba; en la quinta, Antonio Buero Vallejo, y en la sexta, José Tamayo.

El Jurado estaba compuesto por Tirso Escudero, como presidente; Anañia Gadé, y los señores López Sancho Montero Alonso, Claver, José Luis Alonso, Higuera, Gárate, Rabal y Gala, con don Julio Matillas, como secretario.

El premio fue entregado por Mayte a Laura Valenzuela, en representación de la ilustre actriz premiada, y el acto se cerró con unas palabras del señor López Sancho, en nombre del Jurado, anunciando que a partir del año próximo el premio teatral «Mayte» tendrá carácter internacional, y con una felicitación y palabras de estímulo para esta labor por el director general de Cultura Popular, señor Thomas de Caranza.

Antecrítica

Esta noche se estrena en el teatro María Guerrero «Romance de lobos», de Valle-Inclán, por la compañía titular, bajo la dirección de José Luis Alonso, quien dice de la obra:

«Romance de lobos» es la última de las comedias bárbaras en cuanto a su peripetia argumental (la preceden «Cara de plata» y «Aguila de blasón») y, sin embargo, es la primera que don Ramón volcó sobre las cuartillas allá por el año 1908. En el don Juan Manuel de «Romance de lobos», acosado, arrepietido, vuelta su cara y su conciencia hacia los de abajo, hay mayor reflejo del autor que en las otras comedias bárbaras. A través de Montenegro oímos hablar y respirar muchas veces a Valle Inclán.

Varios bloques representativos de diferentes estamentos sociales componen este rico e impresionante texto. El bloque de los hijos, últimos brotes decadentes de una sociedad feudalista y tiránica, el bloque de los criados, el bloque de los mendigos, pasivo, primitivo, la Santa Compañía, las brujas, los trastos... y siempre como epicentro de la acción, el caballero Montenegro.

Ya don Ramón empezó a convertir el «Romance de lobos» que conocemos de lectura, en un texto más «representable». Fue un trabajo que dejó a medio hacer. Fundió personajes y suprimió algún cuadro. Sobre esta versión que conservaba su hijo el doctor don Carlos Valle Inclán, yo me he limitado a aligerar los monólogos y a cambiar el orden de dos escenas. He condensado las famosas acotaciones, aquí extensísimas, y las hago llegar a través de una familia campesina y trasladadas a la banda sonora.

En cuanto a la escenografía, hemos querido ser fieles a los deseos de don Ramón. En la versión que antes mencioné leemos la siguiente anotación: «este cuadro debe representarse ante una cortina negra». No hemos llegado a ese extremo, pero sí a emplear los elementos indispensables, a la mayor desnudez, a la ausencia de un «naturalismo» que era lo que don Ramón quería aconsejarnos en esa nota escrita de su puño y letra. Francisco Nieva ha dado, en cambio, mayor expresividad a los trajes y accesorios. A este respecto, sería oportuno recordar un juicio de Pérez de Ayala: «La esencia de la obra de Valle Inclán está en la luz: matriz del universo». En las luces y en las sombras, en el contraluz.

Todo lo que he intentado en el montaje, más que contarle en esta antecrítica, escrita apresurada y nerviosamente en visperas del estreno, quisiera que lo descubriese usted. El teatro es un arte de adivinación. Es la parte de colaboración que pedimos al público. Yo quisiera desde aquí dar las gracias a todos los que han trabajado y se han comprometido en esta difícil aventura. Y no quisiera terminar estas líneas con mi pobre palabra, ni con una opinión ajena de cualquiera de los estudiosos de Valle, porque sería extenderme demasiado, sino con algo más leve y entrañable: el comienzo de una carta que en 1920 le envía Juan Ramón Jiménez: «Mi querido amigo: Muchas gracias por el ejemplar de «Divinas palabras» que ha tenido usted la bondad de enviarme, la única obra que se ha escrito en español desde las mejores—«Romance de lobos»—de usted mismo.—José Luis ALONSO.

Lo que presencié en la larga tarde del domingo en la sala vacía del teatro María Guerrero no era más que la culminación de dos meses de trabajo incansante, de preparativos y ensayos minuciosos, repetidos, estudiados, para que aquel «Romance de lobos» del inolvidable—aunque se haya tratado de olvidarlo—Valle Inclán se con-



BONG-BING CLUB
ESTA NOCHE
«LOS MARTES DE TICO MEDINA»
ameno, incisivo, sorprendente...
HOTEL MELIA MADRID
Princesa, 27

SE VENDE
PLANTA GARAJE
915 m²
en edificio nuevo, gran lujo
(López de Hoyos, 64)
LEY CASTELLANA
Información: MARCOR, S. A.
General Moja, 9 - Teléfono 226 93 00

TEATRO ARLEQUIN
VIERNES 4 DICIEMBRE
500 REPRESENTACIONES
HOMENAJE AUTOR
TRES
TESTIGOS
 MAGISTRAL CREACION
ANGEL PICAZO
ANA MARIA VIDAL
PABLO SANZ
MANUEL TOSCANO
¡LO MEJOR DE PEMANI!

PISOS
DE LUJO
 EN
ZONA GENERALISIMO
Ley Castellana
Juan Ramón Jiménez, 55
 Superficie útil, 424 m2, zona ajardinada, aire acondicionado, amplios garajes con ascensores de subida y bajada hasta el mismo. Siete dormitorios, grandes salones, tres baños principales, terrazas, trasteros de garaje y vivienda
TELEFONO 415 75 88
ULTIMAS VIVIENDAS
ENTREGA EN EL ACTO

¡INVERSIONISTAS!
Locales comerciales exentos
 Diez por ciento renta neta consolidada y revisable en relación
INDICE NIVEL DE VIDA
FEDELOZ, S. A.
PASEO ROSALES, 42 - Teléfono 243 23 35

CAPITAN HAYA, 7
 Piso de 245 metros cuadrados y apartamento de 63 metros cuadrados con plaza de garaje
GRANDES FACILIDADES
CONSTRUCCIONES ALCALDE, S. A.
 Teléfonos 259 51 09 - 259 37 85

vería en esto «Romance de lobos» en pie escénico. Tarde de fútbol y de paseo al débil sol novembrino; tarde de trabajo para José Luis Alonso y sus colaboradores



Valle Inclán

recibido el espíritu valleinclanesco en sí mismo, se ha elevado sobre sus propias creaciones anteriores, tan admiradas; ha reunido todas las fuerzas que tiene de gran pintor para sumarlas a las de escenógrafo. Ernesto Halffter ha dado unos fondos musicales a ese prodigioso ambiente y así Valle Inclán ha inspirado a todos, les ha dejado sacarles de la ignorancia en que se le tenía—¿y cuánto no ha ayudado a ello la devoción del teatro extranjero por él?— y debe aparecer ahora ante nosotros con toda su fuerza perenne.

He visto también el espectáculo que es, dentro del espectáculo, José Luis Alonso, dirigiendo, atento a todo. Y no sólo en esa tarde de domingo, sino en la de ayer lunes, en su noche, hasta en su madrugada. Recogiendo de él algunas palabras para acarrear aquí y dar señal de este acontecimiento, que es, sin duda, singular en el teatro español.

—Terminar de montar esta obra—nos dice José Luis Alonso—es algo más que eso: es coronar una trilogía, la que don Ramón unió bajo el nombre común de «Comedias bárbaras». Ya se estrenó «Cura de Plata», también «Aguilas de blasón». «Romance de lobos» es la última. Y, para mí, la más perfecta y lograda de las tres.

El innegable cancionero de José Luis Alonso lo ha como transfigurado por esta ambición lograda.

—No sólo es la más perfecta, sino la más fácil de montar—nos dice, respondiendo a una pregunta—. Todas, en realidad, lo son. Recrear un texto de Valle es la labor más arriesgada y difícil con la que jamás quedan enfrentarse unos actores. un director, un escenógrafo...

—Pero la satisfacción final...
 —¿Satisfacción? A estas horas la palabra suena un poco prematura. Estoy en estas horas finales, premias al estreno, en las que uno, si es consciente, no puede tener más que dudas y temores... No puedo hablar más que de intentos hasta que la comedia se complete con el público, con la crítica... ¿Cuáles son mis intenciones? Están ahí, en el escenario. O por lo menos ahí está nuestro trabajo.

—Pero hay en usted una idea general...
 —La de que Valle Inclán esté vivo. La de que su teatro sea trascendente. Vea usted, había una dificultad importante: la de que «Romance de lobos» pudiera convertirse para algunos espectadores en una comedia costumbrista gallega. Hemos pretendido deslocalizar la obra, a lo que ha colaborado admirablemente Francisco Nieva, con sus bocetos de decorado y figurines. Sin embargo, no se puede prescindir de su lugar de acción, y algunos toques, algunas pinceladas, deben recordar la tierra del

PROTEJA
SUS DOCUMENTOS
CON U-SEAL-IT

- U-SEAL-IT es un plástico adhesivo.
- Proteje sus documentos del deterioro.
- Se adhiere perfectamente
- Totalmente transparente

U-SEAL-IT
 Para aplicarlo Vd. mismo.

Distribuidora
García Alonso
 Menéndez Pelayo, 87 - 2º
 Tel. 2521075 - Madrid-7

¡8 AÑOS!

Extraordinarios PISOS céntrica comunicadísima calle RONDA SEGOVIA, 2 y 4 (totalmente terminados); exentos contribuciones, con magníficas vistas, todos absolutamente exteriores, espléndidas terrazas, ascensores subida y bajada, calefacción, parquet, etc. Precios desde 825.000 pesetas. Entradas desde 275.000. Resto... ¡¡noventa y seis meses!! También hay varios interesantes locales distintas superficies. Pueden visitarlos directamente horas normales. Compararán.

EXCLUSIVAS RAMIRO
 Goya, 58, 1.º

IMPORTANTE EMPRESA
DE PERFUMERIA
necesita
VENDEDOR

SE REQUIERE:

- Hombre trabajador y agresivo.
- Experiencia en venta de artículos de consumo, preferible introducido en Perfumerías y Droguerías.
- Deseos de superación.

OFRECEMOS:

- Posibilidad de ingresos medios superiores a 225.000 ptas. anuales.
- Dietas más kilometraje.
- Auténticas posibilidades de promoción.

Presentarse días 24, 25 y 26, de 9.30 a 13 y de 16 a 21, en Hotel FRAGA calle Antonio López, 65, Tel. 469 08 00. Preguntar por Sr. PEIRO. (22.884.)

autor. Esta misma paradoja estaba ya presente en don Ramón: él, en vida, prohibió a los actores que interpretasen su teatro con acento gallego y, sin embargo, en este «Romance» introdujo una «cena» en idioma gallego... Esto es así y hay que aceptarlo así.

Esto es, apostillamos nosotros, una manera de intentar respetar, hasta en sus paradojas, la intención del glorioso autor. Pero ¿se ha respetado íntegramente el texto? José Luis Alonso nos responde:

—Si, es el texto que conocemos de lectura, con ligeras variantes inevitables. Es curioso, leyendo «Romance de lobos» se diría que Valle escribió un espléndido guión de cine. Me han dicho que hace poco que Buñuel tiene el proyecto de convertirlo en cine.

—Hábleme del reparto.

—Hay más de cincuenta actores, cantantes, comparsas. Don Juan Manuel es José Bódalo; los hijos, Arturo López, Ricardo Merino, Simón Cabido, Paco Hernández, Mariano Sanz. Entre los principales del bloque de los criados, Margarita García Ortega, Luisa Rodrigo. En la huerte de mendigos, Félix Dajauce, José Luis Heredia. El capellán es Gabriel Llopert; Sabellita, Julia Trujillo. Y en un extraordinario papel, el de Fuso el Loco, José María Prada. Nunca podrá emplearse mejor la expresión de «con la colaboración de...». Es una pena que no pueda enumerar aquí, por razón del espacio de que usted dispone, los nombres de todos los actores jóvenes que interpretan el coro de mendigos, de criados, la Santa Compañía... Son, en realidad, otros tantos protagonistas en este texto grande de don Ramón María del Valle Inclán.

—¿Tiene usted noticias de la representación de «Romance» en Buenos Aires?

—Sí; la Argentina se nos ha adelantado y ha impedido que el nuestro sea el estreno en el mundo. Lo será, rigurosamente, en España. Me han dicho que el enorme teatro San Martín está totalmente vendido con una semana de anticipación y que, además, del éxito de la obra ha tenido uno muy personal su principal intérprete, Alfredo Alcón, en el Caballero Montenegro.

No queremos agobiar más a José Luis Alonso, sometido a la doble tensión del trabajo de última hora y de la ansiedad ante el estreno. Nos ha presentado su obra, como anticipo de la gran presentación al público esta noche, en el teatro María Guerrero.—Angel LABORDA.

Hoy, en Martín, nueva versión de «Las castigadoras»

ANTECRÍTICA

Esta noche, en el teatro Martín, se repone con caracteres de estreno el pasatiempo de Lozano y Mariño, con música del maestro Alonso, en versión de Luis Tejedor, titulado «Las castigadoras». El adaptador nos dice:

De «Las castigadoras» puede decirse, como hace un año dijimos de «Las corsarias», que no murieron nunca. Razones que no son del caso las tuvieron ausentes de los escenarios españoles, pero muchos números de su partitura siguieron sonando desde los ya remotos días de su estreno. Últimamente, uno de dichos números incluso ha sido traducido, digámoslo así, al género «pop» e incorporado a su repertorio por un popular conjunto.

Con esta reposición persiste, y pienso seguir persistiendo, en resucitar obras musicales de los felices años veinte. El maestro Alonso, y cualquier día le tocará el turno a otro de sus ilustres contemporáneos, no puede quedar olvidado. Sus melodías alegraron la vida de los españoles de entonces y pueden, con sobrada razón, seguir alegrando la de los de nuestros días. Pero, ¡ay!, que con los libros no sucede lo que con la música. Los libros envejecen. Francisco Lozano y Joaquín Mariño fueron unos autores indiscutibles en su especialidad de libretos cómicos. De vivir ahora, su labor no hubiera necesitado ningún retoque, como no lo necesitó entonces. Con el mayor respeto, he tomado el asunto de su pasatiempo y lo he escenificado y dialogado según los modos



NO SE COMPRA

EL SILENCIO

(THE LIBERATION OF L. B. JONES)

Presentada en **CINERAMA**

Sólo **WILLIAM WYLER** podía realizar un film como éste!

LEE J. COBB - ANTHONY ZERBE - LOLA FALANA - color

de hoy. Cargo con la responsabilidad de esta cirugía estética.

La música del ilustre maestro Francisco Alonso, como suya. ¡Qué recuerdos para los que la oyeron entonces, y qué sorpresa para los que la oigan hoy por primera vez! Por razones de tiempo, se han incluido en esta versión algunos números ajenos a la

obra, extraídos, naturalmente, del pimpante repertorio del músico granadino.

Carmen Valenzzy, Angeles Hortelano, Mayte Mur, Carmen Guerra. Y de ellos, Angel de Andrés, Venancio Muro, Luis Barbero, Blas de Ahumada y José Miguel Ariza. Este estupendo elenco ha reunido el impar Colsada para la reposición de «Las castigadoras».

¡Ojalá consiguiéramos un éxito parecido al que obtuvo en los felices años!—Luis TEJEDOR.

Esta noche se estrena en el Martín una versión nueva de aquella famosa revista «Las castigadoras», que vio la luz de los escenarios el año 26. El laborioso escritor Luis Tejedor, hombre que no descansa, ha reformado y modernizado el libro de Lozano y Mariño, graciosísimo ya de por sí y al que Tejedor ha dado un aire de vódevil del día, género que él cultiva especialmente en la actualidad.

La partitura del inolvidable e inspirado maestro Alonso se conserva íntegra e inalterada, con el aditamento de algunos números más, también del ilustre músico, como «Claveles rojos», «Con la falda muy cortita»—presentimiento de las modas actuales—, «Noche de cabarets» y «¡Ay!, señor juez castigador»...

Colsada no ha regateado esfuerzos en la ampliación y mejora de la compañía y en el montaje, con el debut en Madrid de la estrella Carmen Valenzzy. Pero vayamos al grano, es decir, al diálogo, con el señor Tejedor, hombre amable donde los haya:



Luis Tejedor

—¿Quiere usted repetir lo que hizo con «Las corsarias»—preguntamos.

—Exactamente. Como pienso probar suerte después con otras obras del maestro Alonso y de varios compositores más.

—¿Y por qué?

—Porque si los libros son el motivo de que partituras geniales hayan caído en el olvido, bien merece la pena una puesta al día de aquellos textos. Y advierto que dichos libros eran perfectos para su época. Es un hecho ya clásico que la letra envejece más pronto que la música.

—¿Difícil labor?

—Sí. Desde que empecé, y en todo momento, me siento sobrecogido por el respeto a mis ilustres antecesores, en este caso Francisco Lozano y Joaquín Mariño.



BELLIDO

INSTITUTO

CIENTIFICO CAPILAR

Despreocúpese de su cabello y deje que nosotros lo hagamos por usted.

¡VISITENOS!

CONSULTAS: Lunes a viernes, de diez a veinte horas, sin interrupción. Sábados, de diez a quince horas

Bajo dirección médica: DR. ROMERO

SAN BERNARDO, número 110

Teléfono 257 71 33

Aparcamiento gratis, frente al Instituto

Expliquen su caso por carta las personas de provincias

(209-C.)

Importante empresa de productos químicos industriales precisa para la plaza de Madrid

VENEDORES PROFESIONALES

SE REQUIERE:

- Cartera de clientes.
- Introducido industria metalúrgica.
- Experiencia mínima tres años en ventas.
- Dedicación completa.
- Vehículo propio.

OFRECEMOS:

- Sueldo fijo más comisión.
- Escribir adjuntando "currículum vitae" al Apartado 212 - VITORIA (22.313)